

REPUBLIQUE DU NIGER

RESEAU NATIONAL DES CHAMBRES D'AGRICULTURE  
(RECA)

Etablissements Publics à caractère Professionnel créé par la Loi 2000 15/ du 21 Août 2000  
BP : 686 Niamey - Tél : (227) 92 24 24 24 - [recaniger@yahoo.fr](mailto:recaniger@yahoo.fr) /  
[www.reca-niger.org](http://www.reca-niger.org)



## Lexique en langue haoussa des termes agronomiques couramment utilisés en conseil agricole

*Document élaboré par Monsieur Adamou Fodi avec les contributions de Bibata Ali Outani et Haougui Adamou (INRAN), Aïssa Kimba (RECA) / Version 2024.*

### Avant-propos



Les séances de formation et de conseil agricole au profit des producteurs et productrices soulèvent un ensemble de questions de traduction des termes agronomiques chez bien des animateurs / conseillers.

C'est pourquoi, le Réseau National des Chambres d'Agriculture du Niger (RECA) a initié le présent lexique des termes techniques agronomiques fréquemment utilisées, pour offrir aux utilisateurs un outil de référence permettant une harmonisation du vocabulaire.

Cependant, en langue haoussa, il existe quelques variantes phonétiques selon les zones. Par exemple, le Haoussa de Tahoua, de Douthi et de Fillingué a assez de ressemblances, comparé à celui de Maradi et de Zinder.

Le présent lexique tente de donner le maximum d'appellations possibles (si disponible) selon les régions haoussaphones. Loin d'être exhaustif, cet outil se veut un complément aux savoirs des uns et autres en matière d'animation rurale.

### Quelques explications aux utilisateurs

**Transcription :** La transcription des vocables des diverses langues usitées au Niger à l'aide des sons habituels du français est toujours extrêmement embarrassante. C'est pourquoi, les différences phonétiques mineures sont escamotées, et de toute façon très délicates à saisir, pour s'attacher à transcrire le plus de choses possibles à l'aide des sons couramment utilisés dans le français. Cette formule permet, en outre, d'utiliser le clavier universel et de limiter au maximum les conventions phonétiques indispensables.

L'alphabet utilisé dans ce document est le suivant :

### Voyelles :

- ✓ a, e, é, è, i, o, y, se prononcent comme en français
- ✓ u, se prononce **ou** (fu se lira : fou)
- ✓ v, se prononce « **ou** » **long** comme en anglais.

NB : dans la phonétique haoussa, le é s'écrit sans accent mais se prononce é.

### Consonnes simples avec équivalence phonétique en français

- ✓ b se prononce b
- ✓ d se prononce d
- ✓ f se prononce f, mais plus aspiré qu'en français
- ✓ g se prononce gu,
- ✓ h se prononce h,
- ✓ j se prononce j,
- ✓ k se prononce k, ex. kilo, et remplace les sons durs de « c », et « q »
- ✓ l se prononce l
- ✓ m se prononce m
- ✓ n se prononce n
- ✓ p se prononce p
- ✓ r se prononce r

- ✓ s se prononce s
- ✓ t se prononce t
- ✓ v se prononce v
- ✓ z se prononce z, très doux, ex. zigzag.

### Consonnes simples sans équivalence phonétique en français

- ✓ K
- ✓ b
- ✓ d'

### Consonnes groupées

- ✓ sh se prononce ch, doux – ex. chemin
- ✓ c se prononce tch, ex. Tchad
- ✓ ' après les lettres b, d, k, et t, les rendent « plosives ».
- ✓ Kw se prononce 'koa'
- ✓ Hw se prononce 'hoa'

### Consonnes groupées sans équivalence phonétique en français

- ✓ Ts : pas d'équivalence phonétique en français
- ✓ Kw: pas d'équivalence phonétique en français.

## 1. Ennemis communs (Gaga na kowa : bisa tsiray da dama)

Il s'agit des ennemis polyphages qui ne sont pas inféodés à une seule culture, mais qui en attaquent plusieurs.

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Cicadelles	<i>Cicadulina spp.</i>	Kahulhuta
Cochenilles	<i>Coccoidea ssp.</i>	ƙeya itace
Courtilière	<i>Gryllotalpa gryllotalpa</i>	Tsagula, tsanya
Criquet pèlerin	<i>Schistocerca gregaria</i>	Faral dango
Criquet sauteur	<i>Chrotogonus senegalensis</i>	Dunkurkuda
Criquets sénégalais	<i>Oedaleus senegalensis</i>	Bantar
Criquet	<i>Kraussaria angulifera</i>	Gozoro, ƙorsaya
Criquet	<i>Ornithacris turbida cavroisi</i>	Kana
Criquet	<i>Acanthacris ruficornis</i>	Babe
Cuscute	<i>Cuscuta</i>	Sassarkia
Fonte de semis	<i>Complexe</i>	Raba, soki
Grillon	<i>Gryllotalpa africana</i>	Baka tsagula
Iules	<i>Julida spp. (diplopodes)</i>	Day daya
Mouches blanches	<i>Bemisia tabacci</i>	Farin guda
Mouche des fruits	<i>Ceratitidis capitata</i>	ƙudan ya an ice

Nématodes à galles	<i>Melodogyne spp.</i>	Dankali saye, kuragen sayyu
Pucerons	<i>Aphis ssp.</i>	Darba
Rat du Nil	<i>Arvicanthis niloticus</i>	Bakin bera, bakin kusu
Souchet rond	<i>Cyperus ssp.</i>	Giragiri, jiji
Striga des céréales	<i>Striga hermonthica</i>	Malli, gogay
Striga des dicotylédones	<i>Striga gesnerioides</i>	ƙudugi
Termites	<i>Reticulitermes ssp.</i>	Gara, zagiyo, zago
Tisserin à bec rouge	<i>Quelea quelea</i>	Jan baki, Marey
Vers gris	<i>Agrostis ypsilon</i>	Tsusal kassa

## 2. Ennemis du mil (cigecige bisa gero)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Criocère	<i>Lema planifrons</i>	Karkaraw
Foreur des tiges	<i>Coniesta ignefusalis</i>	Tsutal karan haci
Forficule	<i>Forficula senegalensis</i>	Tswatso
Borer rose	<i>Sesamia calamistis</i>	Magordo
Mineuse de l'épi	<i>Heliochellus albipunctalla</i>	Murzuna, zuzude,
Cécidomyie du mil	<i>Geromyia penniseti</i>	ƙudan zangarniya
Punaise rouge	<i>Dysdercus volkerii</i>	Jan furnu
Cétoine	<i>Pachnoda interrupta</i>	ƙurnu
Hanneton	<i>Rhyniptia infuscata</i>	Zuu
Mylabres	<i>Mylabris spp</i>	Hangara
Mildiou ou lèpre du mil	<i>Sclerospora graminicola</i>	Kuturta
Charbon	<i>Tolyposporium penicillariae</i>	Burtuntuna
Ergot	<i>Claviceps fusiformis</i>	Jiray, ƙwa'aro, domana
Rouille	<i>Puccinia graminis</i>	Ciyon cargana

## 3. Ennemis du sorgho (cigecige bisa dawa)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Vers fil de fer (taupin)	<i>Limonius agonus</i>	Soki
Cicadelle écumeuse	<i>Poophilus costalis</i>	Mai kumhwa
Criquet rayé	<i>Hieroglyphus daganensis</i>	Rawdi-rawdi, killo-killo
Mouche des tiges	<i>Atherigona soccata</i>	Gudan kara
Chenille légionnaire africaine	<i>Spodoptera exempta</i>	Baka tsutsa
Chenille poilue	<i>Amsacta monoleyi</i>	Basusa, duburche
Cécidomyie du sorgho	<i>Contarinia sorghicola</i>	Kudan hoge, susuwa
Charbon de la panicule	<i>Sporisorium reilianum</i>	ƙunkasat, Hunhunat dawa
Charbon nu	<i>Sphacelotheca cruenta</i>	Kumkum'niya
Charbon couvert	<i>Sporisorium sorghi</i>	Hunhuna dawa
Charbon allongé	<i>Tolytosporium ehrenbergii</i>	Hunhuna dawa

#### 4. Ennemis du niébé (cigecige a kan wake)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Puceron noir	<i>Aphis craccivora</i>	Darbal wake, baka darba
Thrips	<i>Megalothrips sujestedii</i>	Bunsurun huren wake
Foreur des gousses	<i>Maruca vitrata</i>	Zuzude wake
Punaise brune	<i>Acanthia tomentosicolis</i>	zun wake
Punaise noire	<i>Anocplonemis curbipes</i>	Bakin kurnun wake
Punaise verte	<i>Nezara virudula</i>	Kore koren zu
Méloïdes	<i>Mylabris spp</i>	Hangara
Bruches	<i>Callosobruchus maculatus</i>	ƙwaron wake
Virose jaune	<i>Cowpea yellow mosaic virus</i>	Ciyon janbako
Pourriture cendrée	<i>Macrophomina phaseolina</i>	Ciyon konaw
Chancre bactérien	<i>Xanthomonas campestris</i>	Ciyon sankara

#### 5. Ennemis de la tomate (cigecige a kan tomati)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Mineuse de la tomate	<i>Tuta absoluta Meyrick</i>	Karamal tsutal tomati
Noctuelle de la tomate	<i>Helicoverpa armigera</i>	Tsutsat tomati, asu
Mouche blanche	<i>Bemisia tabaci (Gennadius)</i>	Farin kuda, mankada'hi
Acariens rouges	<i>Tetranychus spp.</i>	lallaba, tawtaw, jan gizogizo
Nématodes à galles	<i>Meloidogyne spp.</i>	Dankalin sayyu
Virose des feuilles jaunes en cuillère	<i>Tomato yellow leaf curl virus (TYLCV)</i>	Ciyon ƙarmude
Flétrissement bactérien	<i>Ralstonia solanacearum</i>	ƙeƙasaw
Nécrose apicale		Rubal gindi

#### 6. Ennemis de l'oignon (cigecige bisa albasa)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Thrips	<i>Thrips tabaci</i>	Bunsuru
Maladie de la tache pourpre	<i>Alternaria porri</i>	Shunayyan ganye
Maladie des racines roses	<i>Pyrenochaeta terrestris</i>	Ciyon jan saye
Fusariose blanche	<i>Sclerotium cepivorum</i>	Ciyon farin saye
Pourriture bactérienne	<i>Pectobacterium carotovorum</i>	Rubewan kwaallon albasa
Moisissure aspergillus		Hunhuna, burtuntuna

#### 7. Ennemis du chou (cigecige bisa shu)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Teigne des crucifères	<i>Plutella xylostella</i>	Tsutsal shu
Chenilles défoliatrices	<i>Spodoptera littoralis</i>	Bakal tsutsa
Borer du chou	<i>Hellula undalis</i>	Tsutsal shu pome
Pucerons cendrés	<i>Brevicoryne brassicae</i>	Darbal shu

Mildiou du chou	<i>Peronospora parasitica</i>	Rubal shu
-----------------	-------------------------------	-----------

### 8. Ennemis du moringa (cigecige bisa zogala)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Chenille défoliatrice du Moringa	<i>Noorda blitealis</i>	Tsutsal zogal
Dépérissement	<i>Lasiodiplodia sp</i>	Mutuwar rahu

### 9. Ennemis des cucurbitacées (cigecige a kan guna da malo)

Noms communs	Noms scientifiques	Noms haoussa
Chrysomèle	<i>Acalymma bivittula</i>	ƙurnun malo
Blanc	<i>Oidium spp.</i>	Ciyon hoda, hwarin ganye
Coccinelle	<i>Henosepilachna elaterii</i>	Jal ƙungurguma

### 10. Organes végétaux (sashen shipkoki ko tsiray)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Bourgeons	Gwalabi	Légumes	Kayan lambu, kayan garka, kayan marmari
Boutures	Dashe	Nœuds	ƙugiya
Boutons floraux	Hancin hure	Noix	ƙwoloji
Bulbes	Dan (albasa), ƙwaallo	Ombrière	Kariyal rana
Bulbilles	ƙananan albasa	Panicule	Hoge
Butte	Bunga	Pédoncule	Rehen hanci
Branches	Rehe, rahu, rassa (plu)	Poils	Gashi
Collet	Gindi	Pollen	Bununi
Coques	Ƙwal'hwa	Porte greffe	Madawkin rehen awre
Ecorce	Ban ice, bawan itace	Rachis	Sojiya, garera
Entre-nœuds	Tsakanin ƙu'giya	Racines	Saye, sayyu, jijiya, saywa
Epi	Tsangarniya	Rameaux	ƙananan rahu
Epiderme	Ban ganye, fatal ganye	Repousse	toho, cika bakin guzuma, koma baya
Exsudats racinaires	zuhoal saye	Rhizome	jiji
Feuilles	Kunne, ganye, ganyaye (plu)	Semences	Iri, irara
Fibres	Bawa, zare-zare	Semenceaux	Irin kombitar
Fleurs	Hure	Talles	Kambaye
Fruits	Diya ice, ya'yan itace	Tiges	Kara, kararuwa
Gousses	Diyan	Tronc	Gindi
Glume	ƙay'ƙayi, soshiya	Tubercules	Sayyen'...
Graines	ƙwoya, tsaba	Plante annuelle	Sa hida
Grefte	Ko'hi	Plante vivace	Shipka zamnana
Greffon	Rehen awre	Variété	iri
Hydride	Barbara mazuru		

### 11. Stades des cultures (matakan ciray)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
--------------	--------------	--------------	--------------

Epiaison	Zazagewa, sa kanu	Maturité physiologique	Rubbe
Fructification	Sa diya, sa 'ya'yan	Nouaison	ƙumshi
Germination	Bubbbogo'wa,	Montaison	Hawan'kara
Grenaison	Sa'ido	Ramification	Konci, tsugunni
Levée	Tshiro'wa , hita	Floraison	Hure
Maturité complète	Nina gaba dai	Semis	Shipka
Maturité laiteuse	Hirtsi	Tallage	Hwashewa

## 12. Termes phytosanitaires (kalmomi masu dangantaka da kariyar ciray)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Acaricide	Maganin tawtaw	Chrysalide	ƙomba
Acarieus	Tawtaw, gizodizo	Coléoptère	bizuzu
Adventice	Ciawa	Colonie	Ayari
Agrément	Rijista	Concentré émulsifiable	Na gamin da ruwa
Appareil buccal broyeur	Masu gurgura	Contamination	Lambadawa, shahwa
Appâts	Hwa'ko, tarko	Contrôle (lutte)	Kiyayewa
Aqueux (solution)	Garwaye da ruwa	Cosmopolite	Gama dunia
Asticots	Tsutsa	Couleur	lawni
Attaque	Hari, kamuwa, hwarmaki	Coup de soleil	Bugun rana
Auxiliaire	Abokan yaki	Craquelure	Tsatsagewa, tarda
Bactérie	Bacteria	Cycle végétatif	Gabanin sa hure
Bio-agresseurs	Cige cige mai barazana	Danger	Aibi
Biologie (cycle)	zagayan rayuwa	Décoloration	Kodewa, hwalkawa
Biopesticide	Maganin gargajiya	Dégâts	bannar ƙwarin
Biotope	Gamsasshen yanayi	Déjections	Kashi, tutu,
Bottes	Kuh'hwa	Délai avant récolte	Tsakanin tabi
Bouillie	Garwayayen maganin	Densité	Dadabi
Boursouflure	Kumbura ganye	Dépérissement	Bushewa , ƙonewan rahu
Brouillard	Bu'gi, kura	Déprédateur	Cigi,
Buses	Alkwato	Dérégulateur de croissance	Hana girma
Calibrage	Daidaytawa	Désherbage	Ciran ciawa
Carence	ƙaramci, fatara	Déshydratation	Kekashewa
Case d'accouplement	Dakin awraya	Dessiccation	Tsagewa
Certification	Tabbatewa	Diagnostic	cikiakken nazari
Champignon (moisissures)	Hunhuna	Diapause/ quiescence	Dogon barci, dogon kwana
Chancre	kwarkwashe	Dissémination	Watsawa
Chenille	Tutsa	Distorsion	lanƙwasa
Chlorose	Hwalkala	Dormance	Dogon kwana, dogon barci



Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Dose	Adadi	Globuleux	Mai kumbura
Effarouchage	Kora	Gommose	Ciyon jiray, ciwon ƙwaro
Efficacité	ƙarfin maganin	Goutte/ gouttelettes	Digo
Emballage	ƙumshi, masanya	Granulé soluble dans l'eau	Guraguzay masu narkewa
Emulsion	Garwayewa	Granulées	Guraguzay
Engorgement	Tambal	Guêpe	Zanzaro
Ennemis	Macuta, masu illah ga gona	Herbicide	Maganin kashe ciyawa
Enrobage	Garwaya	Hypertrophie	Habaƙa
Epan dage	Heshi, husa	Identification	Ida duge
Epouvantail	Mutun mutuni	Incidence	Hadari
Equivalence	Kambaci	Indemne	Ba komi
Etiquette	Lamba	Infection	Kamuwa da cuta
Examen visuel	Bincinken' ido	Imprudence	ƙasada
Exsudation	Yoyo	Inféodé	Da'iran, koyawshe ...
Expérimentation	Gwaje-gwaje	Infestation	Bul'lar ƙwari
Femelle	Mace, tamata,	Ingestion	Ta baki, ta baka
Fertilité	inganci	Inhalation	Ta shake, ta hanci
Filiforme	Shilili,shiriri	Insecte	kwaro
Filtres/filtrat/filtrage	Mataci	Insecticide	Gamale
Flétrissement	Zumbuleya	Inspection	Bincinke
Fongicide	Maganin hunhuna	Jet	tsartuwa, waci
Fontes de semis	Raba, soki	Lâcher	Saki
Formulation	Yanayi	Larve	Jinjirin ...
Foreur	Magordo	Législation	Dokoki da Kudurce- kudurce
Foyer	zugu	Lépidoptère (papillon)	Birbiro, mallam batata
Fréquence	Yawa zagayowa	Lutte agronomique	Dubarorin gona
Fumagine	Domana	Lutte biologique	Ci kanka
Fumigant	Mai hayyahi	Lutte chimique	kashe ƙwari maganin kimia
Fumigation	Sakin hayaki	Lutte intégrée	Gama ƙarhi
Gale	ƙazuwa	Lutte mécanique	Dubarorin ƙarhi
Galerie	korkwaro	Macération	Tsimawa
Galles	Guraguzai	Maladie	Ciwo, cuta
Gammes (hôtes)	Madogari	Maladie cryptogamique	Ciwon
Gants	Sahwa	Mâle	namiji
Gaze	Tamen kurkunu	Manches	Hanun
Génération	Ƙarni, zamani	Masques/ Bavettes	Canhu

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Matière active	Sanadari	Poudre mouillable	Hoda may dambu
Mesures prophylactiques	Rigakahi	Poudre pour poudrage	Hodal kura
Méthodes alternatives	Kambaci	Pourriture	Rubewa
Méthodes traditionnelles	Dibarorin gargajiya, fasahar gargajiya	Pourriture apicale	Rubewa gindi
Micro- organisme	ƙwayoyin cuta	Précocité (précoce)	Mai gawgawa
Miellat	Ruwan zuma	Prédateurs	Kamamin yaƙi
Mineuse	Zuzudde	Prophylaxie	Rigakahi
Moisissure	Danshi	Propice	Dacewa
Monoculture	Iri guda	Prospection	Nazarce-nazarce
Mousse	Kumhwa	Protection	Kariya
Nanisme	tsimbirewa	Pullulation	Yaduwa , annoba
Nécrose	Ƙu'na	Pulvérisateur	Injin heshi
Nématicide	Maganin tsutsal ƙasa	Pulvérisation	Husa, heshi
Nématodes	Tsutsa ƙasa, dankalin' tomati	Pupe	ƙwomba
Noctuelles	May hita dare	Pustule	ƙuraje
Norme	ƙa'ida	Quarantaine	Kebewa
Nuisible	May barna	Rabougrissement	Karmulewa
Nymphe	ƙwomba	Rabougrissement (nanisme)	Tsimbirewa
Nymphose	Koma'wa ƙwomba	Rampes	Hanun heshi
Oothèque	Tandun kwoy	Ravageur	miyagun ƙwari
Organisme nuisible	Ray may cutawa	Réduction de fertilité sol	Sallacewar ƙasar nom
Paillage	Liko da ciyawa ko haki	Réglementation	Doka, dokoki
Parthénogenèse	Ayhuwa barkatay	Remisage	Tsantsamewa
Pédoncule	Hancin hure	Répulsif	Mai ko'ra, mai turewa
Permis d'importation	Takarda' izini	Résistance	Bijirewa
Perte	Hasara	Résistance variétale	Dawriyal iri
Phéromone sexuelle	Bini zawzaw	Risque phytosanitaire	Hadararruka, illoli
Phyllophage	Mai cin ganye	Rotation	Zagayen shipka
Phytotoxicité	Barnal guba	Sécurité	Kariya
Pièges	Tarko,	Sensible	Juyayi
Piquer-suceur	Soki -jaye	Seuils	Adadi
Plante hôte	Tsirai dogara	Sévérité	Tsanani
Plante piège	Shipka may tarko	Solarisation	Sulalewa da zahin rana
Polyculture	Shipkoki dayawa	Stress	Hawshin tsangwama
Polyphage	Gama komi	Surveillance	Bi saw da ƙahwa



Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Symptômes	Alama, alamomi	Toxicité aigüe	Sha janzu magani yanzu, guba kup daya
Systemique	Mai shiga lakka	Toxicité chronique	Guba mai dogon zango
Tamis	Mataci	Traitement	Husa maganin
Tellurique	Na cikin ƙasa	Translaminaire	May shiiga cikin ganye
Toile (acarien)	Yana tawtaw	Ultra bas volume (ULV)	Heshi may ƙura
Tolérance	Jimiri	Vecteur	Yadaw
Toxicité	Yan guba	Vigueur	Karsanci

### 13. Organes des ravageurs (gabobin kwari )

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Ailes	Hihike	Lépidoptères	Birbiro, mallam batata
Abdomen	Ciki	Orthoptères	Hwara
Antennes	ƙahon kwaro	Rostre	Dogon baki
Coléoptères	Buzuzu	Segments	Yanki
Elytres	Hihike mai komba	Stigmates	Hancin kwari

### 14. Symptômes (alamonin cucuttuka)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Balai de sorcière	Cika bakin guzuma	Mosaïque	Jirwaye ganye
Bandes	Kwanci	Nanisme	Cimbirewa
Brûlures	ƙonewa	Nécrose	ƙuna
Carence	ƙaramci	Pourriture	Ruba, rubewa
Chancre	Kwarkwashe	Pourriture apicale	Ruba ga gindi
Chute des fleurs et fruits	Wabi	Rabougrissement	Cimbirewa
Décoloration	Hwalkalewa	Rayures	Zane
Dépérissement	Macewa	Rosette	Dakusassa gujia
Eléphantisme	Ciwon hawhawa	Surdosage	zumbude magani
Flétrissement	Karmulewa	Taches	Tambuna, ƙwarzane
Galérie	Korkwaro	Touffe	Zugun cawa
Galle	ƙurage	Viroses	Cutotin na mafin ƙarancin ƙwayoyin
Gommose	Yoyon jirey		

### 15. Fertilisation (karfafa gona)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Compost	Rubaben taki	Compostière	Wurin rubin taki
Compost en fosse	Rubin rame	Décomposition	Rrubewa
Compost en tas	Rubin hili	Enfourir	Turbudewa,

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Engrais composé	Taki marganamargana	Mulch	Yayi
Engrais simple	Taki tsantsa	NPK (15 15 15)	Kampa
Engrais vert	Takin tsanwa cawa	Oligo-éléments	Kanan sandarai
Fatigue du sol	Gajiyal kasa	Ordures ménagères	Sha'ara
Fosse	Rame	Paille	Cawa
Fumier	Takin gargajiya	Pincée	Zunguya daya
Fumure minérale	Takin zamani	Poignée	Dai da hanu
Fumure organique	Takin gargajiya	Précédent cultural	Shipka mai gabata
Haie morte	Shimge, dangali	Résidus de culture	Karmamin gona
Haie vive	Gewayen ice	Retournement	Juwi
Humus	Marmason taki	Super simple	Hwarin Supa
Jachère	Ssawri	Super triple	Bakin supa
Matière organique	Takin gargajiya	Triphosphate de Tahoua	Supan Tawa
Maturité	Nina	Urée	Gichirin takin
Microdose	Ga naka		

## 16. Unités de mesures (ma'awni)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Centilitre (cl)	Digo	Kilogramme (kg)	Kilo
Centimètre (cm)	Inci	Ligne	Layi
Coudée	Takin hanu	Litre (l)	Lita
Empan	Takin yastsa, takin hwarce	Mètre (m)	Takin soje
Gramme (g)	Garam	Mètre carré (m <sup>2</sup> )	Kadada
Hectare (ha)	Eka	Pas	Takin kahwa

## 17. Pratiques culturales (husa'hohin noma)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Amendements	Tadda lomada kasar noma	Casier	Hwangali
Analyse	Nazari	Clôture	Gewaye, shimge, kali
Aspersion	Heshin ruwa	Crête	Kereriya
Assolement	Tsarin shipka ko dashe	Culture en bande	Noma kwanci kwanci
Billon	Húudāa	Cultures associées	Iruwan noma daban daban a filin noma daya
Binage	Tadda kassa	Cultures pièges	Shipka may tarko
Bordure	Gaaba	Démariage	Cira
Buttage	Bunga	Désherbage	Ciran cawa

Canaux	Doki	Drainage	Jaye ruwa
--------	------	----------	-----------

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Egourmandage	Rage ganye	Récolte	Girbi, yankka (céréales), ta'bi (fruit), tsinta (niébé),
Elagage	Gyaran huska	Remplacement des manquants	Kansin kanhwa
Emondage	Kundumewa	Repiquage	Maida dashe
Gourmand	Ganye mai cunkus	Réseau californien	Turbudè mesa
Habillage	Rage ganye	Rigoles	Hayan ruwa, doki
Inondation	Ambaliya	Rotation	Sawya shipka
Irrigation goutte à goutte	Heshi ruwa	Sarclage	Noma
Irrigation gravitaire	Ban ruwa da zurare	Scarifiage	Ridan gona
Labour	Noma, tada kasa	Sevrage	Yaye
Planche	Hwangali	Sillon	Koren kuya
Plantation	Dashe	Taille	Tsawo, tsayi
Poquet	Tawsa	Transplantation	Ciran dashe
Poquettage	Sara tawsa	Trouaison	Gina ramen dashe
Pralinage	Tsomin dashe	Tuteurage	Madogari
Rayonnage	Jan gwaki	Verse	Wabi

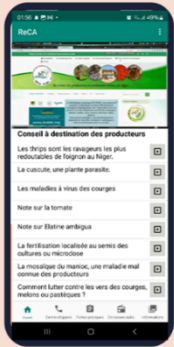
## 18. Outils de travail (kayan aiki)

Noms communs	Noms haoussa	Noms communs	Noms haoussa
Binette	Hwartanya	Daba	Kalme, hwantarya, kwasa
Pioche	Sungumi	Faucille	Lawje
Pelle	Helo	Charrue	Galma
Sécateur	Almakas	Rayonneur	Gwaki



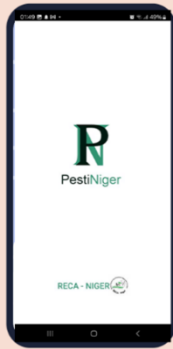
DISPONIBLE SUR  
**Google Play**

Allez y à la découverte  
des applications dédiées  
au conseils agricole et élevage



**ReCA**

Application de renforcement  
du conseil agricole



**PestiNiger**

Application de conseil  
sur l'usage des pesticides



**RECAel**

Application de renforcement  
du conseil en élevage

Pour tous compléments ou rectifications,  
vous pouvez :

- écrire au RECA à l'adresse mail suivante [chambres.agriculture.niger@gmail.com](mailto:chambres.agriculture.niger@gmail.com)
- ou appeler le Centre d'Appels du RECA au 92 24 24 24 / 89 97 97 74